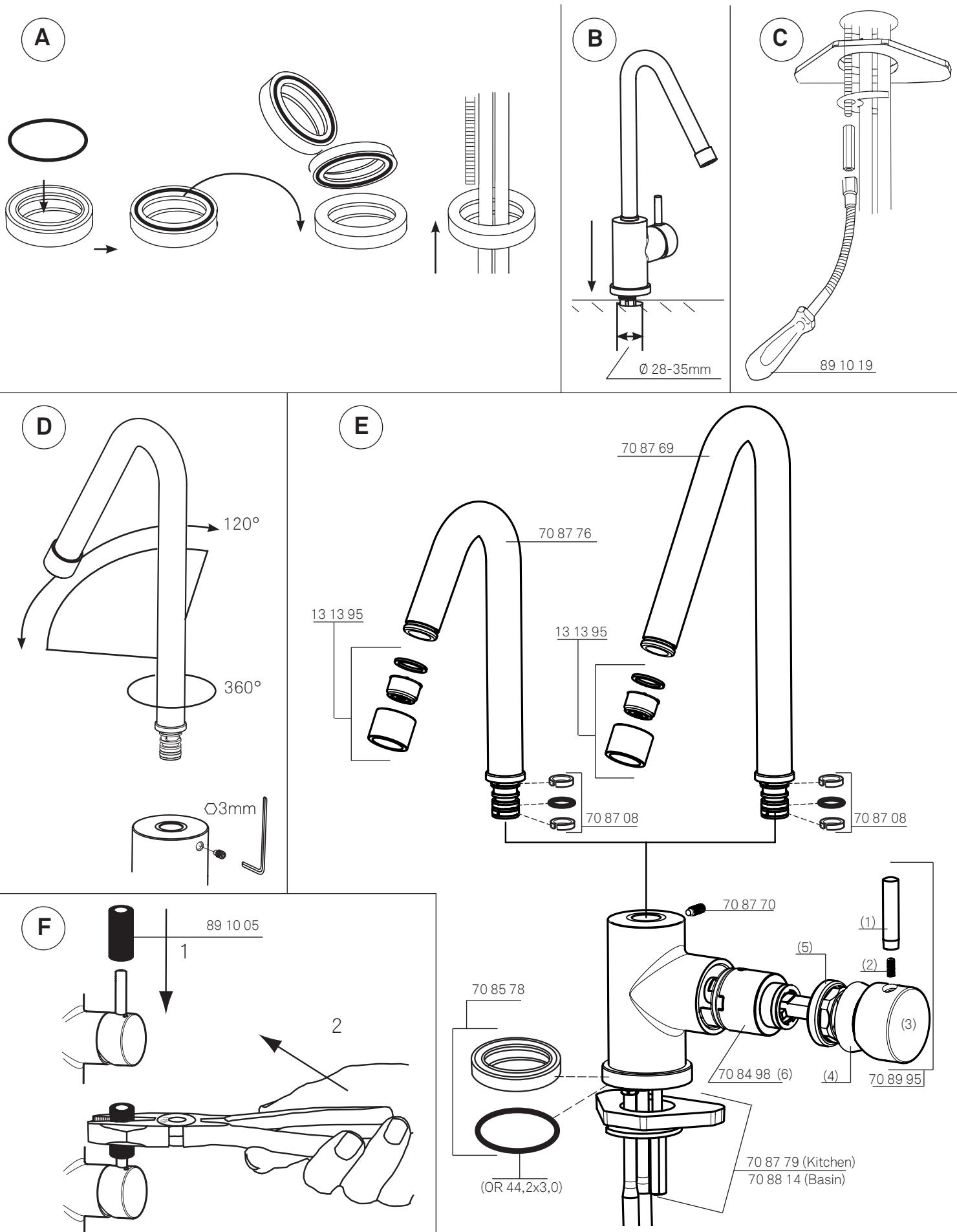


Mora Izzy



Mora Izzy

SVENSKA - MONTERINGSINSTRUKTION

OBS! Vid nyinstallation måste ledningarna fram till blandaren renspolas innan blandaren monteras. Tryck fast o-ringens i foten (bild A) och trå på dessa på blandaren (bild B). Montera blandaren, är det trångt kan vår böjbara nyckel MA-nr 891019 underlättar arbetet (bild C). Fäst utloppspipen med insekskruven (bild D) , 3mm insexyckel medföljer ej, enligt nedan:

Tvättställsblandare (fast pip): Centra pipen i mittläge, och drag fast med insekskruven.

Disklädeblandare (svängbar pip): Två möjligheter finns - helt svängbar, eller spärrad 120°.

Svängbar: Vrid pipen 90° åt sidan, skruva in skruven helt, och backa den sedan ett 1/4 varv. Spärrad 120°: Ställ pipen i läge rakt fram. Skruva in skruven helt och backa den sedan ett 1/4 varv.

Felsymptom

Dåligt flöde

Rengör alt. byt strålbildare MA-nr 131362 (bild E).

Läckage vid pipens infästning.

Byt pipens tätningar (bild E). Lossa pipens spärrskruv MA-nr 708770 helt och drag upp pipen

Byt tätningar (tätn.sats MA-nr 708708) och återmontera.

Dropp ur pipen

Byte av kartouche (bild E). Gånga loss pinnen (1) (demonteringsverktøy 891005 och en tang underlättar, bild F). Lossa insekskruven, 3mm insexygg, (2) och drag av ratten (3). Peta bort täckringen (4), och gånga ur muttern (5). Byt sedan kartouchen (6), MA-nr 708498 och återmontera.

Vid risk för frost:

Om blandaren kommer att utsättas för ytter temperaturer lägre än 0 °C (t.ex. i uppvärmda fridshus) ska vattenledningar och blandare tömmas på vatten. Lämna blandaren i öppet läge. Alternativt kan blandaren demonteras och förvaras i uppvärmt utrymme.

Skador som orsakas till följd av spänningskorrosion som uppstår på grund av vattnets eller den omgivande miljöns beskaffenhet samt felaktig montering inkluderas inte i produktansvaret.

Uttjänta produkter kan återlämnas till Mora Armatur för återvinning.

DEUTSCH – MONTAGE- UND SERVICEANLEITUNG

HINWEIS! Bei Neuinstallationen müssen die Leitungen bis zur Armatur gut durchgespült werden, bevor die Armatur montiert wird. Drücken Sie den O-Ring im Fuß fest (Abb. A) und drehen Sie diesen in die Armatur ein (Abb. B). Montieren Sie die Armatur, bei Platzmangel erleichtert unser flexibler Schlüssel MA-Nr. 891019 die Arbeit (Abb. C). Befestigen Sie das Abflussrohr mit der Imbusschraube (Abb. D) wie nicht nachfolgend beschrieben.

Waschtischarmatur (fester Auslauf): Zentrieren Sie den Auslauf in der mittleren Position und ziehen Sie ihn mit der Imbusschraube fest.

Spültsicharmatur (schwenkbarer Auslauf): Es gibt zwei Möglichkeiten – ganz schwenkbar oder auf 120° begrenzt.

Schwenkbar: Drehen Sie den Auslauf 90° zur Seite, schrauben Sie die Schraube fest und drehen Sie dann eine 1/4-Umdrehung zurück.

Auf 120° gesperrt: Stellen Sie den Auslauf gerade nach vorne. Schrauben Sie die Schraube fest und drehen Sie dann eine 1/4-Umdrehung zurück.

Fehlersymptom

Schlechter Durchfluss

Reinigen, alternativ Perlator auswechseln MA-Nr. 131362 (Abb. E).

Undichtigkeit am Auslauf

Dichtungen im Auslauf auswechseln (Abb. E). Sperrschaube am Auslauf, MA-Nr. 708770, komplett lösen und herausziehen. Dichtungsauswechseln (Dichtungssatz MA-Nr. 708708) und den Auslauf wieder montieren.

Tropfende Armatur

Kartusche auswechseln (Abb. E). Stift(1) herausdrehen (Verwendung von Demontagewerkzeug (Abb. F) 891005 und Zange wird empfohlen). Imbusschraube lösen, 3-mm-Imbusgewinde (2) und den Griff (3) abziehen. Abdeckring (4) entfernen und die Mutter (5) abdrehen. Kartusche (6), MA-Nr. 708498, auswechseln und die Armatur wieder montieren.

Bei Frostgefahr:

Wird der Mischer Außentemperaturen von weniger als 0°C ausgesetzt (z.B. unbeheizte Sommerhäuser oder Datschen) muss das Wasser aus Leitungen und Mischer entleert werden. Belassen Sie den Mischer in der geöffneten Stellung. Optional kann der Mischer auch demontiert und in warmen Bereichen gelagert werden.

Ausgediente Produkte können zu Recyclingzwecken bei Mora Armatur abgegeben werden.

FRANÇAIS - INSTRUCTIONS DE MONTAGE

N.B : Lors de nouvelle la installation, rincer les conduites menant au mitigeur avant de monter ce dernier. Enfoncer le joint torique dans le pied (ill. A) et enfiler le sur le mitigeur (ill. B). Monter le mitigeur. En cas d'étroitesse, aider vous de notre clé flexible N° MA 891019 pour faciliter le travail (ill. C). Fixer le bec de sortie avec la vis hexagonale (ill. D) , (la clé hexagonale de 3 mm n'est pas fournie) comme indiqué ci-dessous :

Mitigeur de lavabo (bec fixe): Centrer le bec dans la position du milieu et serrer avec la vis hexagonale.

Mitigeur d'évier (bec orientable): Il existe deux possibilités : orientation libre ou bloquée à 120°. Orientable : Tourner le bec de 90° sur le côté, visser la vis à fond puis la desserrer de 1/4 de tour. Bloqué à 120°: Placer le bec droit en avant. Visser la vis à fond puis la desserrer de 1/4 de tour.

Recherche de pannes:

Débit insuffisant.

Nettoyer ou changer le formateur de jet N° MA 131362 (ill. E).

Fuite au niveau de la fixation du bec.

Changer les joints du bec (ill. E). Desserrer entièrement la vis de blocage N° MA 708770 et tirer le bec. Changer les joints (kit de joints N° MA 708708) puis remonter.

ENGLISH - ASSEMBLY INSTRUCTIONS

NOTE! In new installations, pipes need to be flushed up until the mixer before the mixer can be fitted. Insert the O-ring in the base (figure A) and slide these on to the mixer (figure B). Fit the mixer, if space is limited our flexible wrench MA-no. 891019 makes the work easier (figure C). Secure the outlet spout with the set screw (figure D) (3 mm allen key), as set out below:

Wash basin mixer tap (fixed spout): Align the spout in the centre position, and secure with the set screw.

Kitchen mixer (swivel spout): There are two options - full swivel, or locked 120°.

Swivel: Turn the spout 90° to the side, screw in the screw fully, then unscrew a 1/4 turn. Locked 120°: Position the spout straight forwards. Screw in the screw fully and then unscrew it a 1/4 turn.

Fault symptom

Bad flow

Clean or replace the jet former MA-no. 131362 (figure E).

Leakage by the spout fastening

Replace the spout seals (figure E). Loosen the spout's locking screw MA-no. 708770 fully and pull up the spout. Replace the seals (seal set MA-no. 708708) and reassemble.

Drips from the spout

Replace the cartridge (figure E). Undo the pin (1) (dismantling tool 891005 (F) and a pair of pliers help). Loosen the set screw, 3 mm hex opening, (2) pull off the tap (3). Pry out the cover ring (4), and undo the nut (5). Now replace the cartridge (6), MA-no. 708498 and reassemble.

Freeze damage risks:

If the mixer will be subjected to external temperatures below 0°C (e.g. in an unheated summer house), empty the water out of the mixer and the water supply lines. Leave the mixer in the open position. Alternatively, you can disconnect the mixer and store it in a heated place.

Used products can be returned to Mora Armatur for recycling.

DANSK - MONTERINGSANVISNING

OBS! Ved nyinstallation skal rørledningerne skyldes rene, inden montering af blandingsbatteriet. Tryk o-ringen fast i fodeni (A), og træk herefter disse på armaturet (B). Monter armaturet. Kniber det med pladsen kan vores fleksible nøgle (Ma-891019) med fordel anvendes (C). Monter udløbstuden med unbrakoskruen (D).

Håndvaskarmatur: (med fast tud) Centrer udløbstuden i midterposition og skru den fast med unbrakoskruen.

Køkkenarmatur: (med svingtud) Der findes to muligheder – helt svingbar, eller spærret ved 120°.

Svingbar: Drej tuden 90° til siden, skru skruen helt ind, og løsn den herefter 1/4 omgang. Spærret ved 120°: Indstil tuden lige frem, skru skruen helt ind, og løsn den herefter 1/4 omgang.

Fejlsymptom

Giver for lidt vand

Løsn perlator og rengør for snavs. Skift evt. perlator Ma-nr.131362 (E).

Utæthed ved tudens

Udskift tudens pakninger (E) fastgørelse. Løsn skruen (Ma-nr.708770) til tuden helt og træk tuden op. Udskift pakningerne (Ma-nr.708708) og monter tuden igen.

Dryp ud af tuden.

Udskift kartouchen. Skru pinden af (1). Anvend evt. demonteringsslange (F), (Ma-nr.891005) og en tang. Løsn den 3 mm. unbrakoskrue i grebet (2), og træk grebet af (3). Fjern dækappen (4), og løsn omløberen (5). Udskift kartouchen (Ma-nr.708498) (6) og monter delene igen.

Rengøring.

Armaturenes overflader kan vedligeholdes ved regelmæssig rengøring med en blød klud og en sæbeoplosning, skyl efter med rent vand og poler med en tør klud. Afkalknings- & skurende rengøringsmidler må absolut ikke anvendes. Ved fjernelse af kalkpletter kan anvendes husholdningseddike og efterskylling med vand.

Ved risiko for frost:

Hvis blandingsbatteriet kan blive utsat for ydre temperaturer under 0 °C (fx i et upvarmet fridshus), skal vandledninger og blandingsbatteri tömmes for vand. Lad blandingsbatteriet stå åbent. Alternativt kan blandingsbatteriet afmonteres og opbevares i et opvarmet rum.

Udtjente produkter kan returneres til Mora Armatur, for genvinding.

Le bec goutte.

Changement de la cartouche (fig. E). Dévisser la tige (1) (l'outil de démontage 891005 et une pince facilitent la tâche, fig. F). Dévisser la vis hexagonale, clé hexagonale de 3 mm, (2) et retirer le bouton (3). Enlever la bague de recouvrement (4) et dévisser l'écrou (5). Changer ensuite la cartouche (6), N° MA 708498 puis remonter.

Risque de gel :

L'eau doit être vidée de la canalisation et du mitigeur (maison de vacances non chauffée, par exemple). Laisser le mitigeur en position ouverte. Pour plus de sécurité, on peut également dé-monter le mitigeur et le conserver dans un local chauffé.

NETTOYAGE

Pour le nettoyage des surfaces chromées ou d'aspect inox, il est recommandé d'utiliser des produits neutres ou légèrement basiques (pH 6-9) sous forme liquide et un chiffon doux. Par exemple une solution savonneuse ou un liquide vaisselle main (pas de détergent pour lave-vaisselle). Éviter tous types de solvants organiques, de nettoyants à base d'alcool, de nettoyants corrosifs ou de produits à base d'abrasifs. Pour les traces de tartre les plus coriaces, il est recommandé d'utiliser du vinaigre blanc (pas de vinaigre concentré). Éviter tout contact avec les chlorures d'aluminium (par ex. déodorant).

Les produits usagés peuvent être retournés à Mora Armatur pour être recyclés.

РУССКИЙ - Руководство по монтажу и ремонту

Внимание! Перед началом монтажа необходимо прочистить трубы от грязевой пробки. Вста вить уплотнительное резиновое кольцо в паз металлической шайбы (Рис. А) и одеть ее на основание смесителя (резиновым кольцом вниз) (Рис.В). Произвести монтаж смесителя. Для удобства установки используйте наш гибкий ключ MA-№891019 (Рис.С). Закрепить выпуск смесителя при помощи фиксирующего винта (шестигранный ключ 3мм не входит в комплект) (Рис.Д)

Смеситель для раковины (фиксированное положение излива). Установить оптимальное положение излива и крепко зафиксировать его с помощью стопорного винта.

Смеситель для кухни (излив с поворотом). Имеется два варианта установки угла поворота излива: с ограничением поворота на 120° и без ограничения.

а) Без ограничения: повернуть выпуск на 90° в сторону, крепко завинтить стопорный винт и ослабить его на четверть оборота.

б) С ограничением на 120°: вставить излив прямо, крепко завинтить стопорный винт и ослабить его на четверть оборота.

Проблема**Плохо течет вода**

Почистить или поменять аэратор MA-№131362 (Рис. Е)

Негерметичность в подсоединении излива

Поменять уплотнения в изливе (Рис.Е). Открутить стопорный винт MA-№708770, вынуть излив и поменять уплотнения (рем. комплект MA-№708708) и смонтировать излив в обратном порядке.

Подтекает из излива

Заменить картридж (Рис.Е). Открутить штифт (1) с использованием демонтажного приспособления 891005 и плоскогубцев (Рис.Ф). Открутить стопорный винт (2) и снять рукоятку (3). Снять крышку(4) и открутить стопорное кольцо (5). Вынуть картридж (6) №708498, заменить на новый и все собрать в обратном порядке

При риске замерзания

Если смеситель будет подвергаться влиянию наружной температуры ниже 0 °C (например, в неотапливаемых летних домиках), то из водоподводящих трубопроводов и смеситель должна быть слита вода.

Оставьте смеситель в открытом положении. Альтернативно смеситель можно демонтировать и хранить в отапливаемом помещении.

SUOMI - ASENNUSOHJEET

HUOMIO! Uuden asennuksen yhteydessä täytyy sekoittaa tulevat putket huuhdella puhtaaksi sennen sekoittajan asennusta. Painao-rengas kiinnijalkaan (kuva A) ja pujota nämä sekoittajaan (kuva B). Asenna hanaja jos paikat ovat ahtaat, voit helpottaa työtä taipuisalla varrella varustetulla avaimellamme MA-nro 891019 (kuva C). Kiinnitä juoksutputki kuusikolouruviilla seuraavasti (kuva D)(3 mm kuusikolouravainta ei pakkauksessa):

Pesuallasana (kiinteä juoksutputki): keskitä putki keskiasentoon ja kiinnitä kuusikolouruviilla.

Keittiöhana (kääntyvä juoksutputki): on kaksi mahdollisuutta - täysin kääntyvä tai rajoitettu 120°.

Kääntyvä: kierrä juoksutputkea 90° sivulle, ruuva ruuvi kokonaan kiinni ja sitten ¼ kierros takaisin auki.

Rajoitus 120°: aseta putki suoraan eteenpäin. Ruuva ruuvi kokonaan kiinni ja sitten ¼ kierros takaisin auki.

Vian oireet**Huono virtaus**

Puhdista kaikki, vähda poresuutin MA-nro 131362 (kuva E).

Vuoto juoksutputken juuresta

Vaihda putken tiivistet (kuva E). Kierrä putken kiinnitysruuvi MA-nro 708770 kokonaan auki ja vedä putki pois. Vaihda tiivistet uusiin (tiivistesarja MA-nro 708708) ja asenna osat takaisin.

Tippuu juoksutputesta

Säätökasettin vaihto (kuva E). Kierrä irti tappi (1) (irrotustyökalu 891005 ja pihdit helpotavat, kuva F). Avaa kuusikolouruvi, 3 mm kuusikolouravain, (2) ja vedä kiertonuppi (3) irti. Kaiva ulos tiivisteryngas (4) ja kierrä irti mutteri (5). Vaihda sitten säätökasetti (6), MA-nro 708498, ja asenna osat takaisin.

Jäätymisvaara:

Jos lämpötila hanan käytöpaikassa laskee 0 °C:een alapuolelle (esim. lämmittämätömissä vapaa-ajan asunnoissa), on vesijohdot ja hana tyhjennettävä vedestä. Jätä hana auki-asentoon. Vaihtoehtoisesti voidaan hana irrottaa ja säilyttää lämmityssä tilassa.

Loppuun käytetyt tuotteet voi palauttaa Mora Armaturille kierrätykseen.

NEDERLANDS – MONTAGE-INSTRUCTIES

N.B. Wanneer u een nieuwe mengkraan installeert, dient u eerst de leidingen van de kraanschoon te spoelen. Druk de O-ring vast in de voet (fig. A) en schuif deze op de mengkraan (fig. B). Monteer de mengkraan. Hiervoor is onze buigbare sleutel MA-nr. 891019 aan te bevelen (fig. C). Bevestig de uitloop met de inbusbout (fig. D).

Wastafelmengkraan (vaste uitloop): Zet de uitloop in de middenpositie en schroef hem met de inbusbout vast.

Keukenmengkraan (draaibare uitloop): Er zijn twee modellen, een volledig draaibare en één met een draaibereik van 120°.

Volledig draaibaar: Draai de uitloop 90° opzij. Schroef de bout helemaal vast en draai hem vervolgens een kwartslag terug.

Draaibereik 120°: Zet de uitloop haaks naar voren. Schroef de bout helemaal vast en draai hem vervolgens een kwartslag terug.

Storing**Zwakke straal**

Volledig reinigen. Vervang de straalvormer MA-nr. 131362 (fig. E).

Lekkage aan de voet van de uitloop

Afdichtingen vervangen (fig. E). Draai de stelschroef MA-nr. 708770 volledig los en trek de uitloop omhoog. Vervang de afdichtingen (set MA-nr. 708708). Monteer ten slotte het geheel.

Lekkende kraan

Patroon vervangen (fig. E). Maak de pen (1) los. (Hiervoor is het demonteerwerk具 MA-nr. 8919005 en een tang aan te bevelen.) Schroef met een 3 mm-sleutel (2) de inbusbout los en neem het wielje (3) weg. Verwijder de afdichtring (4) en draai de moer (5) los. Vervang de patroon (6), MA-nr. 708498. Monteer ten slotte het geheel.

Bij kans op vorst

Indien de mengkraan wordt blootgesteld aan buitentemperaturen lager dan 0 °C (bijv. bij onverwarmde recreatiewoningen) mag er geen water meer in de waterleidingen en de mengkraan zijn. Laat de mengkraan open staan. De mengkraan kan eventueel gedemonteerd worden en in een verwarmde ruimte bewaard worden.

Afgedankte producten kunnen bij Mora Armatur voor hergebruik worden ingeleverd.

NORSK – MONTERINGSINSTRUKSJON

OBS! Ved nyinstallasjon må rørledningene frem til blandebatteriet spyles rene før montering av blandebatteri. Trykk fast o-ringene på foten (bildet A) og tre den på blandebatteriet med o-ringene ned (bildet B). Monter blandebatteriet, er det liten plass kan vår fleksible hylsenøkkel, MA-891019.AE, brukes. Fest utløpstuten med 3mm, ikke vedlagt, unbrakonøkkel (bildet D).

Servantbatteri (fast utløpstut): Sett utløpstut i midtstilling og skru fast med unbrakonøkkel.

Kjøkkenbatteri (svingbar utløpstut): To alternativer - helt svingbar eller sperret på 120°.

Svingbar: Vrid utløpstuten 90° til siden, skru skruen helt inn, skru den så ut ¼ runde. Sperret 120°: Sett utløpstuten pekende rett frem. Skru skruen helt inn, skru den så ut ¼ runde.

Feilsymptomer**Gir lite vann**

Rengjør alt. Bytt strålesamler, MA-nr 131362 (bildet E).

Lekkasje ved utløpstutens innfesting.

Bytt utløpstutens tetningsring (bildet E).

Løsne utløpstutens sperreskrue, MA-nr. 708770, helt og dra opp utløpstuten. Bytt tetningene (tetningssatt MA-nr. 708708) og remontér.

Drypper av utløpstuten

Bytt keramisk innsats (bildet 4).

Skrub inn penen (1) (demonteeringsverktøy MA-nr. 891005 og en tang gjør jobben lettere bildet F). Løsne unbrakoskruen, 3mm(2) og dra av rattet (3). Ta av dekkringen (4) og skrub ut mutteren (5). Bytt den keramiske innsatsen (6), MA-nr. 708498 og remontér.

Ved fare for frost:

Hvis blandebatteriet kommer til å bli utsatt for yttere temperaturer lavere enn 0 °C (f.eks. i uoppvarmede hytter), må vannledningene og batteriet tømmes for vann. La kranen stå i åpen posisjon. Alternativt kan blandebatteriet demonteres og oppbevares i et oppvarmet rom.

Skader som kommer som en følge av spenningskorrosjon som oppstår som en følge vannets eller utenforliggende årsaker samt feilaktig montering dekkes ikke.

Ikke brukbare produkter kan leveres til Ostnor Norge for gjenvinning.